A person with his mouth open

Description automatically generated with medium confidence

Request for quotation (RFQ) /

[Запит комерційної пропозиції (ЗКП)](https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%97%D0%B0%D0%BF%D0%B8%D1%82_%D0%BD%D0%B0_%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%B5%D1%80%D1%86%D1%96%D0%B9%D0%BD%D1%83_%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%B7%D0%B8%D1%86%D1%96%D1%8E)

|  |  |
| --- | --- |
| Main Facts Table/Таблиця з основними фактами | |
| RFQ reference /  Реєстраційний номер ЗКП | **UA-81\_2024** |
| RFQ launch date / Дата активації ЗКП | **October 4, 2024** |
| Contract Manager / Менеджер по роботі з контрактами | **Sven Marietta A.Coppens,** the Head of theof the Representative office of Foreign Non-Governmental Organization PLAN INTERNATIONAL, INC. in Ukraine |
| **Deadline for submission of offers/ Кінцевий термін подачі пропозицій** | **October 21, 2024** |

**Submission of offers to/ Пропозиції слід надсилати на**

[ukraine.procurement@plan-international.org](mailto:ukraine.procurement@plan-international.org)

[lesia.tsipkun@plan-international.org](mailto:lesia.tsipkun@plan-international.org)

[Prokopets.mykhailo@plan-international.org](mailto:Prokopets.mykhailo@plan-international.org)

[iryna.gaidai@plan-international.org](mailto:iryna.gaidai@plan-international.org)

***Please include the RFQ reference number above in all correspondence / Будь ласка, вказуйте вищевказаний реєстраційний номер ЗКП під час листування.***



**Background Information on Plan International / Довідкова інформація про «План Інтернешнл»**

|  |  |
| --- | --- |
| Plan International is an independent development and humanitarian organisation that advances children’s rights and equality for girls.  We believe in the power and potential of every child. But this is often suppressed by poverty, violence, exclusion and discrimination. And it’s girls who are most affected. Working together with children, young people, our supporters and partners, we strive for a just world, tackling the root causes of the challenges facing girls and all vulnerable children.  We support children’s rights from birth until they reach adulthood. And we enable children to prepare for – and respond to – crises and adversity. We drive changes in practice and policy at local, national and global levels using our reach, experience and knowledge.  We have been building powerful partnerships for children for over 85years, and are now active in more than 75 countries.  Read more about Plan International's Global Strategy: **Girls Standing Strong** at <https://plan-international.org/strategy> | «План Інтернешнл» - незалежна гуманітарна організація, що займається питаннями розвитку та просуванням прав дітей та рівних можливостей для дівчат.  Ми віримо в силу та потенціал кожної дитини. Але він часто пригнічується бідністю, насильством, ізоляцією та дискримінацією. І найбільше від цього страждають саме дівчатка. Працюючи разом з дітьми, молоддю, нашими прибічниками та партнерами, ми прагнемо до розбудови справедливого світу, усуваючи першопричини проблем, з якими стикаються дівчатка та всі вразливі діти.  Ми підтримуємо права дітей від народження до досягнення ними повноліття. Ми даємо дітям можливість підготуватися до криз і негараздів та реагувати на них. Ми сприяємо змінам у практиці та політиці на місцевому, національному та глобальному рівнях, використовуючи наш вплив, досвід і знання.  Ми будуємо потужні партнерства в інтересах дітей вже понад 85 років і зараз працюємо у більш ніж 75 країнах світу.  Дізнайтеся більше про Глобальну стратегію організації «План Інтернешнл»: **«Дівчата - сильні духом»** за посиланням: https://plan-international.org/strategy |

**1. Requirements / Вимоги**

Representative office of a foreign non-governmental organisation Plan International, Inc. (hereinafter referred to as Plan International) seeks to contract the services of qualified interpreters and document translators under Long Term Frame Agreement(s) for 1 year with the possibility of extending for 1 more year (total 2 years).

The contracting company will keep Fixed prices during Long Term Agreement period of 2 years, with possibility of price revision not earlier than 6 months after the contract signing.

Представництво іноземної неурядової організації План Інтернешенал, Інк. запрошує до співпраці і має намір укласти контракт на надання послуг кваліфікованих усних та письмових перекладачів за довгостроковими рамковими угодами на 1 рік з можливістю продовження ще на 1 рік (загалом 2 роки).

Компанія-підрядник зберігатиме фіксовані ціни протягом 2 років з можливістю їх перегляду не раніше, ніж через 6 місяців після підписання контракту.

**Requirements to be met in full / Обов’язкові вимоги**

Ability to provide Interpretation and Translation services in Ukraine.

Minimum 3 years of experience in the market providing Interpretation and Translation services.

High quality and professionalism to carry out the work to a high level of accuracy and confidentiality.

Fixed prices during Long Term Agreement period of 2 years, with possibility of price revision not earlier than 6 months after the contract signing.

Technical specification and offer form are detailed in Annex A.

The financial offer is detailed in Annex B.

Здатність надавати послуги усного та письмового перекладу в Україні.

Мінімум 3 роки досвіду роботи на ринку надання послуг усного та письмового перекладу.

Висока якість та професіоналізм для виконання роботи на високому рівні точності та конфіденційності.

Фіксовані ціни в рамках довгострокового договору терміном на 2 роки, з можливістю перегляду цін не раніше, ніж через 6 місяців після підписання договору.

Технічна специфікація та форма пропозиції наведені у Додатку А.

Фінансова пропозиція міститься у Додатку B.

**2. List of documents to be submitted with the RFQ / Перелік документів, які необхідно подати разом із ЗКП**

*Add any additional documents to the table below. The following examples are the minimum requirement. / Доповніть таблицю нижче додатковими документами. Наступні приклади є мінімальними вимогами*

RFQ must be inclusive of the following documents / ЗКП повинен містити наступні документи:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Document/Документ** | **Rationale/Обґрунтування** | **Form/ Форма** |
| Technical specification and technical offer form / Технічна специфікація та форма технічної пропозиції | Mandatory for all suppliers/vendors / обов’язково для всіх учасників | **Annex А** – All participants to complete / всі учасники заповнюють і присилають скан |
| Financial offer/ цінова пропозиція | Mandatory for all suppliers/vendors / обов’язково для всіх учасників | **Annex B** – All participants to complete / всі учасники заповнюють і присилають в форматі ексель та скан |
| Supplier Registration Form /  Реєстраційна форма постачальника | Mandatory for all suppliers/vendors / обов’язково для всіх учасників | **Annex C** – All participants to complete / всі учасники заповнюють другу сторінку англ.мовою і присилають в форматі word |
| Non- Staff Code of Conduct /  Код корпоративної етики | Mandatory for all suppliers/vendors / обов’язково для всіх учасників | **Annex D** – All participants to sign / всі учасники підписують і присилають скан |

3. Submission of offers / Подання пропозицій

The offer must be sent via email to/Пропозиція має бути надіслана електронною поштою на адресу [ukraine.procurement@plan-international.org](mailto:ukraine.procurement@plan-international.org), [lesia.tsipkun@plan-international.org](mailto:lesia.tsipkun@plan-international.org), [mykhailo.prokopets@plan-international.org](mailto:mykhailo.prokopets@plan-international.org) , [iryna.gaidai@plan-international.org](mailto:iryna.gaidai@plan-international.org)

Offers must be received before the deadline specified in the “Request for Quotations” /Пропозиції приймаються до кінцевого терміну, зазначеного в розділі «Запит на комерційну пропозицію».

**4. Evaluation of offers /Оцінка пропозицій**

Shortlisted suppliers may be invited to discuss their proposals in more detail at Plan’s discretion./ Постачальники, які увійшли до короткого списку, можуть бути запрошені до більш детального обговорення їхніх пропозицій на розсуд «План».

Plan International, at its sole discretion, will select the successful RFQ. /План Інтернешнл на власний розсуд обере переможця.

Plan international shall be free to / План Інтернешнл може вільно:

* Accept the whole, or part only, of any submission / Прийняти всю повністю або тільки частину будь-якої заявки
* Accept none of the proposals / Не приймати жодної пропозиції
* Republish this Request for Quotations /Повторно опублікувати цей запит на комерційну пропозицію

Plan International reserves the right to keep confidential the circumstances that have been considered for the selection of the offers. / План Інтернешнл залишає за собою право зберігати конфіденційність обставин, які були враховані при відборі пропозицій

Part of the evaluation process may include a presentation from the supplier and a site visit by Plan International staff, to offices./ Частиною процесу оцінки може бути презентація постачальника та відвідування офісів співробітниками «План Інтернешнл».

**Women-owned businesses and companies actively engaged or advancing gender equality and women empowerment in the workplace are especially encouraged to apply./ Особливо заохочуються підприємства, що належать жінкам, та компанії, які активно займаються або просувають гендерну рівність та розширення прав і можливостей жінок на робочих місцях.**

Value for money is very important to Plan International, as every additional £ saved is money that we can use on our humanitarian and development work throughout the world. / Співвідношення ціни та якості дуже важливе для План Інтернешнл, оскільки кожен додатково заощаджений фунт - це гроші, які ми можемо спрямувати на нашу гуманітарну роботу та роботу з розвитку в усьому світі.

Plan International may award multiple contracts and all contracts will be non-exclusive. / План Інтернешнл може укласти кілька договорів, і всі вони будуть неексклюзивними.

**5. Contract Payment terms/Умови оплати за договором**

Please note that, if successful, Plan International’s standard terms of payment are **30 days** after the end of the month of receipt of invoice, or after acceptance of the Goods/Services/Works, if later, or other payment terms agreed. / Будь ласка, зверніть увагу, що в разі позитивного результату стандартні умови оплати План Інтернешнл становлять **30 днів** після закінчення місяця, в якому було отримано рахунок або після прийняття товарів/послуг/робіт, в звлежності від того, що відбувається пізніше, або за іншою домовленостю з постачальником.

**6. Plan International’s Ethical & Environmental Statement / Етична та екологічна заява «План Інтернешнл»**

The supplier should establish environmental standards and good practices that follow the principles of ISO 14001 Environmental Management Systems, and to ensure compliance with environmental legislation / Постачальник повинен встановити екологічні стандарти та належні практики, які відповідають принципам систем екологічного менеджменту ISO 14001, і, зокрема, забезпечити дотримання природоохоронного законодавства.

**7. Clarifications / Уточнення**

The onus is on the invited companies to ensure that its offer is complete and meets Plan International’s requirements. Failure to comply may lead to the offer being rejected. Please therefore ensure that you read this document carefully and answer fully all questions asked. / Запрошені компанії несуть відповідальність за те, наскільки повною є їхня пропозиція та чи відповідає вона вимогам «План Інтернешнл». Невиконання вимог може призвести до відхилення пропозиції. Будь ласка, уважно прочитайте цей документ і дайте вичерпні відповіді на всі поставлені запитання.

If you have any queries in relation to your submission, or to any requirements of this tender, please email: / Якщо у вас виникли запитання щодо вашої заявки або будь-яких вимог цього тендеру, будь ласка, надішліть їх на електронну пошту

[ukraine.procurement@plan-international.org](mailto:ukraine.procurement@plan-international.org)

[lesia.tsipkun@plan-international.org](mailto:lesia.tsipkun@plan-international.org)

[Prokopets.mykhailo@plan-international.org](mailto:Prokopets.mykhailo@plan-international.org)

[iryna.gaidai@plan-international.org](mailto:iryna.gaidai@plan-international.org)

Thank you for your proposal./ Дякуємо за вашу пропозицію